

Jdg

Chapter 13

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יְהוָה 1 Đức-Giê-hô-va H3068
וַיִּתְּנֵם ban-cho H5414
יְהוָה 2 Đức-Giê-hô-va H3068
בְּעֵינָי mắt H3068
הָרַע ác H7451
לַעֲשׂוֹת làm H3068
יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478
בְּנֵי con-trai H3068
וַיִּסְפֹּף thêm H3254
כִּי־ בְּלִשְׁתֵּי־פְלִשְׁתִּים 3 năm bốn-mươi người-Phi-li-tin tay H8141 H0705 H6430 H3027
(kết-thúc-đoạn)

Dân Y-sơ-ra-ên cứ làm điều ác trước mặt Đức Giê-hô-va, nên Đức Giê-hô-va phó chúng nó vào tay dân Phi-li-tin trọn bốn mươi năm.

וַיְהִי 2 là H1961
אִישׁ אֶחָד מִצִּרְעָה מִמְּשֻׁפָּחַת מִצִּרְעָה một người là H0376 H1961
אִישׁ אֶחָד một người là H0376 H1961
מִצִּרְעָה [H6881] H6881
מִמְּשֻׁפָּחַת [H4940] H4940
הַדְּבָרִי [H1839] H1839
וּשְׁמוֹ danh [H4495] H4495
מִנְּחָה [H4495] H4495
וְאִשְׁתּוֹ đàn-bà H0802
עֲקָרָה [H6135] H6135
וְלֹא không H3808
וַיִּלְדָּה 3 sinh H3205
: הַלְדָּה H3205

Vả, có một người Xô-rê-a, thuộc về một họ hàng của chi phái Đan, tên là Ma-nô-a; vợ người son-sẻ, không có con.

וַיֵּרָא 3 thấy H7200
מִלְאָךְ־ שׁוּר־גִּיאַם Đức-Giê-hô-va sứ-giả H4397 H7200
יְהוָה 4 Đức-Giê-hô-va H3068
אֶל־ đֵן đến H0413 H3068
הָאִשָּׁה đàn-bà H0802
וַיֹּאמֶר nói H0559
אֵלֶיהָ đến H0413
הַנְּהָ־ הַנְּהָ־ H2009
נָא xin H4994
אֶת־ người H6135
עֲקָרָה [H6135] H6135
וְלֹא không H3808
וַיִּלְדָּה 3 sinh H3205
וְהָרִית וְהָרִית [H2029] H2029
בְּנֵי־ con-trai H3205

Thiên sứ của Đức Giê-hô-va hiện đến cùng người đàn bà ấy mà rằng: Kìa, người son sẽ không có con; nhưng người sẽ thọ thai và sanh một đứa con trai.

וַעֲתָה 4 bây-giờ H6258
הַשְּׁמַרְי הַשְּׁמַרְי [H8104] H8104
נָא xin H4994
וְאַל־ đừng H0408
תִּשְׁתֵּי־ uống H8354
יַיִן [H3196] H3196
וּשְׁכָר [H7941] H7941
וְאַל־ đừng H0408
תֹּאכְלֵי־ ăn H0398
כָּל־ tất-cả H3605
טָמְאָ־ [H2931] H2931

Vậy, từ bây giờ hãy cẩn thận, chớ uống rượu hay là vật chi say, và cũng đừng ăn vật gì chẳng sạch;

כִּי־ 5 vì H2009
הַנְּהָ־ H2030
הָרָה 5 sinh H3205
בֶּן־ con-trai H4177
וּמוֹרָה [H4177] H4177
לֹא־ không H3808
יֵעֲלֶה 5 đi-lên H5927
עַל־ trên H3068
רֹאשׁוֹ 5 đầu H3068
כִּי־ 5 vì H2009
נִזְרָ־ [H5139] H5139
אֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430
יְהוָה 5 là H1961
הַנְּעַר 5 đầy-tớ-trẻ H5288
מִן־ từ H0990
הַבֶּטֶן [H0990] H0990
וְהוּא 5 ấy H1931
יִחָ־ [H2490c] H2490c
לְהוֹשִׁיעַ 5 cứu H3467
אֶת־ (đổi-tượng) H0853
יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478
מִיָּד tay H3027
פְּלִשְׁתִּים 5 người-Phi-li-tin H6430

vì người sẽ có nghén và sanh một đứa con trai. Dao cạo sẽ không đưa qua đầu nó, bởi vì đứa trẻ từ trong lòng mẹ sẽ làm người Na-xi-rê cho Đức Chúa Trời; về sau nó sẽ giải cứu Y-sơ-ra-ên khỏi tay dân Phi-li-tin.

6 וַתָּבֵא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא דֵּן וּמִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה [H4758] [H4758] đến đến Đức-Chúa-Trời người nói người nói đàn-bà đến H4758 H4758 H0413 H0935 H0430 H0376 H0559 H0376 H0559 H0802 H0935

מִלֶּאֱדָם הָאֱלֹהִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא שָׂאֵלְתִּיהוּ אִי-מִזְהָ הוּא וְאֵת- (đối-tượng) ấy này [H0335] hỏi không rất [H3372] Đức-Chúa-Trời sứ-giả H0853 H1931 H2088 H0335 H7592 H3808 H3966 H3372 H0430 H4397

שְׁמוֹ לֹא-הָיָה לִי: הַגִּיד לֹא-הָיָה לִי: [H????] báo-tin không danh H5046 H3808 H8034

Người đàn bà đi thuật lại cùng chồng mình rằng: Một người của Đức Chúa Trời đến cùng tôi, diện mạo người giống như diện mạo thiên sứ của Đức Chúa Trời, rất đáng kính đáng sợ. Tôi không dám hỏi người ở đâu, người cũng không tỏ cho biết tên người;

7 וַיֹּאמֶר לִי הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּלְדֶּה בֵּן וְעֵתָהּ אֲל-וַתְּשִׂי וּשְׁכָרְךָ [H7941] [H3196] uống đưng bây-giờ con-trai sinh [H2030] này [H????] nói H7941 H3196 H8354 H0408 H6258 H3205 H2030 H2009 H0559

וְאֵל-תֹּאכְלִי כָּל-טְמֵאָה כִּי-נִזִּיר אֱלֹהִים יְהִיָּה לְנֶעֱרָ מִן- (từ) đày-tớ-trẻ là Đức-Chúa-Trời [H5139] vì [H2932] tất-cả ăn đưng H0408 H5139 H2932 H3605 H0398 H0408

הַבֶּטֶן עַד-יוֹם מוֹתוֹ: (kết-thúc-đoạn) [H4194] ngày đến [H0990] H4194 H3117 H5704 H0990

nhưng người có nói cùng tôi rằng: Kia, người sẽ thọ thai và sanh một đứa trai; vậy bây giờ, chớ uống rượu hay là vật chi say, và cũng đưng ăn vật gì chẳng sạch; vì đứa trẻ đó, từ trong lòng mẹ cho đến ngày qua đời, sẽ là người Na-xi-rê cho Đức Chúa Trời.

8 וַיַּעֲתֶר וַיִּשְׁמַע אֶל-מִנּוּחַ דְּבַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר מָא-נֹה אֱלֹהִים אִישׁ אֲדֹנָי כִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִנּוּחַ דְּבַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר [H0430] [H4495] [H6279] H0430 H4495 H6279

שָׁלַחְתָּ יָבוֹא-נָא עוֹד אֵלֵינוּ וַיֹּדִינוּ מָה-נַּעֲשֶׂה לְנֶעֱרָ הַיּוֹלֵד: (sinh) đày-tớ-trẻ làm gì dạy đến còn xin đến sai H3205 H5288 H4100 H0413 H5750 H4994 H0935 H7971

Ma-nô-a cầu nguyện Đức Giê-hô-va mà rằng: Ôi, Chúa! xin Chúa cho người của Đức Chúa Trời mà Chúa đã sai xuống, lại đến cùng chúng tôi, dạy chúng tôi điều phải làm cho đứa trẻ sẽ sanh ra!

9 וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מִנּוּחַ דְּבַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דָּן-בָּא מְנֻחַ דְּבַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר [H0802] [H0413] [H5750] [H0430] [H4397] [H0935] [H4495] [H6963a] [H0430] [H8085]

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת עִיר וּמִנּוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּה: (vớ) không-có người [H4495] đồng ở ấy H0413 H4495 H4495 H3427 H1931

Đức Chúa Trời nhậm lời cầu nguyện của Ma-nô-a. Thiên sứ của Đức Chúa Trời lại đến cùng người đàn bà đương khi ngồi trong đồng ruộng; còn Ma-nô-a, chồng nàng, không có tại đó với nàng.

10 וַתִּמְהַר וַתֵּרָץ הָאִשָּׁה וַתֵּבֵא אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ וַתֵּבֵא אֵלֶיהָ וַתֵּבֵא אֵלֶיהָ [H0376] [H0413] [H7200] [H2009] [H0413] [H0559] [H0376] [H5046] [H7323] [H0802]

אֲשֶׁר-מָא-נֹה אֵלֶיהָ: (đến) ngày đến [H0413] [H3117] [H0935]

Người đàn bà liền chạy đi thuật cho chồng rằng: Kia, người đã đến cùng tôi ngày nọ, nay lại hiện đến.

וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ מִנּוּחַ אַחֲרָיו אֲשֶׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל-הָאִשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִשׁ 11
 người người [H????] nói người đến đến đàn-bà sau [H4495] đi đứng-dậy
[H0376](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H4495](#) [H3212](#)

אָשֶׁר- דְּבַרְתָּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי:
 [H0589] nói đàn-bà đến phán mà
[H0589](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1696](#)

Ma-nô-a đứng dậy, đi theo vợ mình, và khi đến gần người đó, thì nói rằng: Ông có phải là người đã nói cùng đàn bà này chăng? Người đáp: Ấy là ta.

וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ עֲתָה יָבֹא דְבַרְיָךְ מִה-יְהִיָּה מִשְׁפֹּט-הַנֶּעֱר וּמַעֲשָׂהוּ:
 [H4495] nói [H4495] đến bây-giờ đến lời gì là công-lý đây-tớ-trẻ
[H4639](#) [H5288](#) [H4941](#) [H1961](#) [H4100](#) [H1697](#) [H0935](#) [H6258](#) [H4495](#) [H0559](#)

Ma-nô-a tiếp: Khi lời ông ứng nghiệm, thì đứa trẻ phải giữ theo lệ nào, và phải làm làm sao?

וַיֹּאמֶר מְלֶאכֶד מִלְּאֵה יְהוָה אֶל-מִנּוּחַ מְכַל-אָשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶל-הָאִשָּׁה תִּשְׁמַר:
 [H4495] nói Đức-Giê-hô-va sứ-giả đến tất-cả mà nói đàn-bà đến [H8104]
[H8104](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H4495](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

Thiên sứ của Đức Giê-hô-va đáp cùng Ma-nô-a rằng: Người đàn bà phải kiêng cử mọi điều ta đã dặn

מְכַל-אָשֶׁר-יֵצֵא מִנֶּפֶס הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וַיִּין וְשִׁכָּר אֶל-תִּשְׁתֵּי מְכַל-אָשֶׁר-יֵצֵא מִנֶּפֶס הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וַיִּין וְשִׁכָּר אֶל-תִּשְׁתֵּי 14
 tất-cả mà ra ra ra mà tất-cả uống đừng [H7941] [H3196] ăn không [H3196] [H1612] [H3196] [H1612] ra mà tất-cả
[H8354](#) [H0408](#) [H7941](#) [H3196](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3196](#) [H1612](#) [H3318](#) [H3605](#)

וְכֹל-טְמֵאָה אֶל-תֹּאכַל כָּל-אָשֶׁר-צְוִיתִי תִּשְׁמַר:
 [H2932] tất-cả ăn tất-cả mà [H8104] [H6680] [H8104] [H6680]
[H8104](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0408](#) [H2932](#) [H3605](#)

nàng chớ nên ăn sản vật gì của vườn nho, chớ nên uống rượu hay là vật chi uống say, và cũng đừng ăn vật gì chẳng sạch, người khá giữ theo mọi điều ta đã chỉ dạy cho.

וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל-מְלֶאכֶד יְהוָה נִשְׁעָרָה-נָא אוֹתָךְ וְנִעֲשָׂה לְפָנֶיךָ 15
 nói [H4495] đến sứ-giả Đức-Giê-hô-va xin [H6113] [H3068] [H4397] [H0413] [H4495] [H0559]
[H6440](#) [H0853](#) [H4994](#) [H6113](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0559](#)

נְדִי עֵזִים:
 [H5795] [H1423]
[H5795](#) [H1423](#)

Bấy giờ, Ma-nô-a thưa cùng thiên sứ của Đức Giê-hô-va rằng: Xin cho phép chúng tôi cầm ông đặng dọn dâng cho ông một con dê con.

וַיֹּאמֶר מְלֶאכֶד יְהוָה אֶל-מִנּוּחַ אִם-תַּעֲזָרְנִי לֹא-אֲכַל בְּלֶחְמְךָ וְאִם- 16
 nói sứ-giả Đức-Giê-hô-va đến [H4495] nếu [H6113] ăn không [H6113] [H3068] [H4397] [H0559]
[H8104](#) [H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

תַּעֲשֶׂה לִּי עֹלָה לַיהוָה לִיהוָה תֵּלֵךְ לִי כִי-יָדַע מִנּוּחַ כִּי-לֹא-יָדַע מִלְּאֵךְ 17
 làm tế-lễ-thiêu Đức-Giê-hô-va đi-lên vì không vì vì sứ-giả [H4495] [H3045] [H3808] [H4495] [H4397]
[H4397](#) [H4495](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4495](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4397](#)

יְהוָה הִוא:
 Đức-Giê-hô-va ấy
[H1931](#) [H3068](#)

Thiên sứ của Đức Giê-hô-va đáp cùng Ma-nô-a rằng: Dầu ngươi cầm ta lại, ta cũng chẳng ăn vật thực của ngươi; nhưng nếu muốn làm một của lễ thiêu, thì hãy dâng lên cho Đức Giê-hô-va. Vả, Ma-nô-a không rõ ấy là thiên sứ của Đức Giê-hô-va,

23 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חָפִיץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא לָקַח מִיָּדָנוּ
 tay lấy không chết Đức-Giê-hô-va [H2654a] [H3863] đàn-bà [H????] nói
[H3027](#) [H3947](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3068](#) [H3863](#) [H0802](#) [H0559](#)

הַשְּׁמִיעָנִי וְלֹא וּכְעַת אֱלֹהִים כָּל-אֶת-הָרְאֹנִי וְלֹא וּמִנְחָה עֲלֵהּ
 nghe không [H6256] [H0428] tất-cả (đối-tượng) thấy không của-lễ tế-lễ-thieu
[H8085](#) [H3808](#) [H6256](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H4503](#)

כִּזְאת־:
 này
[H2063](#)

Nhưng vợ đáp rằng: Nếu Đức Giê-hô-va muốn giết chúng ta, lẽ nào Ngài có nhậm của lễ thiêu và của lễ chay nơi tay ta, lại lẽ nào Ngài đã cho chúng ta thấy các điều này, và cho ta nghe những lời mà chúng ta đã nghe ngày nay.

24 וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא שְׁמוֹ אֶת-בֶּן-וַתִּקְרָא הָאִשָּׁה בֶּן-וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא הָאִשָּׁה
 [H1288] đây-tớ-trẻ [H1431] [H8123] danh (đối-tượng) gọi con-trai đàn-bà sinh
[H1288](#) [H5288](#) [H1431](#) [H8123](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0802](#) [H3205](#)

יְהוָה:
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Người đàn bà này sanh một con trai, đặt tên là Sam-sôn. Đứa trẻ lớn lên, và Đức Giê-hô-va ban phước cho.

25 וַתִּקְרָא רֵיחַ וַתִּקְרָא לְפָעֻמוֹ בְּמַחְנֵה-הָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אִשְׁתָּאֵל:
 [H0847] giữa [H6881] giữa [H1835] trại [H6470] Đức-Giê-hô-va thần [H2490c]
[H0847](#) [H0996](#) [H6881](#) [H0996](#) [H1835](#) [H4264](#) [H6470](#) [H3068](#) [H7307](#)

פ
 (kết-thúc-đoạn)

Thần Đức Giê-hô-va khởi cảm động người tại trong dinh Đan, giữa khoảng Xô-rê-a và Ê-ra-ôn.